ADATVÉDELMI TÁJÉKOZTATÓ / ***PRIVACY NOTICE***

A jelen Adatvédelmi tájékoztató (a továbbiakban: **Adatvédelmi tájékoztató**) célja, hogy a **www.lélekablak.hu** vagy más honlapon keresztül vagy személyes megkeresés eredményeképpen Mátyási Emese pszichológus egyéni vállalkozó magánszemély kliensei részére biztosítsa a személyes adataik kezelésére vonatkozó tájékoztatást. / *The purpose of this Privacy Notice (hereinafter: Privacy Notice) is to provide Emese Mátyási Psychologist sole trader with information to her clients about the processing of their personal data, either through the website www.lélekablak.hu or as a result of a personal inquiry.*

A lélekablak munkatársai egyéni vállalkozóként, mint önálló adatkezelők kiemelt figyelmet fordít arra, hogy adatkezelésük során ügyfeleik információs önrendelkezési jogát tiszteletben tartsák. Mindannyian az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény és az egyéb hatályos adatvédelmi jogszabályok szerint, valamint a Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság Hatóság tevékenysége során kialakult adatvédelmi gyakorlatnak megfelelően járnak el.

*The psychologists of the **Lélekablak** as self-employed, independent data controllers, pay particular attention to respecting the right to informational self-determination of their clients. All of them act in accordance with Act CXII of 2011 on the Right to Informational Self-Determination and Freedom of Information and other applicable data protection legislation, as well as in accordance with the data protection practices established in the course of the activities of the National Authority for Data Protection and Freedom of Information.*

I. Az adatkezelő és az adatfeldolgozók / *The Data Controller and Processors*

Adatkezelő / Data Controller:

Mátyási Emese e.v. Székhely / Registered seat: 1108, Budapest, Bányató utca 22.

E-mail: emesematyasi6@gmail.com , info@lelekablak.hu

Adatfeldolgozók/ *Data Processors:*

A-Star Accounting Bt. Székhely / seated: 2118, Dány, Deák körút 3.

E-mail: astarkata@gmail.com

KBOSS.hu Kft Székhely / seated: 1031 Budapest, Záhony u. 7.

Gmail; Google Ireland Limited Székhely / seated: Írország**,** Dublin 4, Gordon House, Barrow Street

II. Az adatkezelés célja/ *Purpose of Data Processing*

Folyamatos kapcsolattartás a szolgáltatást igénybe vevő kliensekkel, számlázás, valamint a konzultációs folyamatok segítése.

Az Ügyfél személyes adatait a Pszichológus elektronikus és papír formában tárolja, a tanácsadási folyamatról írásos feljegyzéseket készít elektronikus/papír formában. Az élettörténeti adatokat szakmai szupervízióban (az Ügyfél beleegyezésével) felhasználja. A szupervízió során az adatok anonimizált formában kerülnek

……

Kliens / *Client*

felhasználásra, vagyis az érintettek személyazonossága nem állapítható meg, név és más azonosító adat nem kerül átadásra

Élettörténeti Adatok: A Pszichológusi folyamat során elhangzó érzelmi, gondolati tartalmakról, életvezetéssel kapcsolatos adatok, amelyek különleges adatok és egészségügyi adatok is lehetnek.

Ongoing contact with clients using the service, invoicing and to facilitate the consultation process.

The Psychologist stores the Client's personal data in electronic and paper form, and keeps written records of the counselling process in electronic/paper form. Life history data is used in professional supervision (with the client's consent). In the course of supervision, the data are processed in an anonymised manner, i.e. without names or any other identifiers, ensuring that the data subjects cannot be identified.

Life History Data: data on emotional, thought content, life history, which may include special data and medical data, which are collected during the psychology sessions.

III. Az adatkezelés jogalapja és időtartama, a kezelt adatok köre/ Legal basis and duration of processing, scope of data processed

A Pszichológusi folyamat során felvételre és kezelésre kerülő különleges adatok esetén a GDPR 9. cikk (2) bekezdése a) pontja alapján az érintett kifejezett hozzájárulása szükséges az említett személyes adatok konkrét tanácsadási célból történő kezeléséhez, illetve az egészségügyi és a hozzájuk kapcsolódó személyes adatok kezeléséről és védelméről szóló 1997. évi XLVII. törvény (Eüaktv.) 4. § (1) bekezdése a) pontja alapján az egészségügyi adat kezelésének célja az egészség megőrzésének, javításának, fenntartásának előmozdítása, valamint a c) pontja alapján az érintett egészségi állapotának nyomon követése.

A GDPR 6. cikke rögzíti az adatkezelés jogszerűségét:

(1) A személyes adatok kezelése kizárólag akkor és annyiban jogszerű, amennyiben legalább az alábbiak egyike teljesül:

a) az érintett hozzájárulását adta személyes adatainak egy vagy több konkrét célból történő kezeléséhez;

b) az adatkezelés olyan szerződés teljesítéséhez szükséges, amelyben az érintett az egyik fél, vagy az a szerződés megkötését megelőzően az érintett kérésére történő lépések megtételéhez szükséges;

c) az adatkezelés az adatkezelőre vonatkozó jogi kötelezettség teljesítéséhez szükséges;

d) az adatkezelés az érintett vagy egy másik természetes személy létfontosságú érdekeinek védelme miatt szükséges;

e) az adatkezelés közérdekű vagy az adatkezelőre ruházott közhatalmi jogosítvány gyakorlásának keretében végzett feladat végrehajtásához szükséges;

f) az adatkezelés az adatkezelő vagy egy harmadik fél jogos érdekeinek érvényesítéséhez szükséges, kivéve, ha ezen érdekekkel szemben elsőbbséget élveznek az érintett olyan érdekei vagy alapvető jogai és szabadságai, amelyek személyes adatok védelmét teszik szükségessé, különösen, ha az érintett gyermek.

A Pszichológus elsőbbséget élvező jogszerű érdeke az érdeklődői kérdések megválaszolása érdekében, a szolgáltatásaink magas minőségét és a tevékenysége jogszabályoknak való megfelelésének ellenőrzése, továbbá a jogi igényeinek előterjesztése, érvényesítése és védelme céljából a GDPR 6. cikk (1) bek. f) pontja alapján.

……

Kliens / *Client*

In the case of specific data collected and processed during the Psychological Process, the explicit consent of the data subject is required for the processing of such personal data for specific counselling purposes pursuant to Article 9 (2) (a) of the GDPR, and the purpose of processing health data is to promote the preservation, improvement and maintenance of health pursuant to Article 4 (1) (a) of Act XLVII of 1997 on the processing and protection of health and related personal data (Eüaktv.), and the monitoring of the health of the data subject pursuant to subsection (c).

Article 6 of the GDPR sets out the lawfulness of data processing:

(1) The processing of personal data shall be lawful only if and to the extent that at least one of the following conditions is met:

(a) the data subject has given consent to the processing of his or her personal data for one or more specific purposes;

(b) the processing is necessary for the performance of a contract to which the data subject is a party or is necessary for the purposes of taking steps at the request of the data subject prior to entering into a contract;

(c) processing is necessary for compliance with a legal obligation to which the controller is subject;

(d) processing is necessary for the protection of the vital interests of the data subject or of another natural person;

(e) processing is necessary for the performance of a task carried out in the public interest or in the exercise of official authority vested in the controller;

(f) processing is necessary for the purposes of the legitimate interests pursued by the controller or by a third party, except where such interests are overridden by the interests or fundamental rights and freedoms of the data subject which require the protection of personal data, in particular where the data subject is a child.

Az adatkezelés jogalapja az **érintett előzetes és önkéntes hozzájárulása.** A hozzájárulás elmaradása esetében a szolgáltatás nyújtására nincsen lehetőség. / *The legal basis for processing is the prior and voluntary consent of the data subject. In the absence of this consent, the service cannot be provided.*

Az adatkezelésre a szolgáltatás igénybe vételéig kerül sor. / *The data are processed for as long as the service is being used.*

Adatkezelő a szolgáltatás nyújtásával kapcsolatban az alábbi adatokat kezeli / *The data controller processes the following data in connection with the provision of the service:*

1. Vezetéknév és keresztnév/ *Surname and first name*
2. Állandó lakcím/ *Permanent address*
3. E-mail cím/ *E-mail Address*
4. Telefonszám/ *Telephone number*
5. Jegyzetek, feljegyzések, teszt eredmények/ *Notes, records, test results*

Az adatkezelő az érintett adatait kizárólag az érintett előzetes írásbeli hozzájárulása alapján vagy jogszabályba foglalt kötelezettség teljesítése esetén továbbítja harmadik személy részére. / *The data controller will only transfer the data subject's data to third parties with the prior written consent of the data subject or in the fulfilment of a legal obligation.*

……

Kliens / *Client*

IV. AZ ADATKEZELÉS IDŐTARTAMA / Duration of Data Processing

Személyes adatok: Minden olyan dokumentum, amely gazdasági esemény megtörténtét dokumentálja a Pszichológus és az Ügyfél között, az számviteli bizonylatnak minősül, a Pszichológus a mindenkor hatályos adó- és számviteli szabályokban meghatározott őrzési időig tárolja. A szükséges mértékű, célhoz kötött adatkezelés e tekintetben a számvitelről szóló 2000. évi C. törvény 169. § (2) bekezdése érelmében alapján 8 évig kerül megőrzésre. Ilyen dokumentumnak minősülnek különösen a szerződések, számlák, bizonylatok. Az adó megállapításához szükséges dokumentumok esetén az adó megállapításához való jog elévülési idejéig (az adózás rendjéről szóló 2017. évi CL. törvény (Art.) 78. § (3) bekezdésében meghatározott ideig) kezeli az Ön adatait.

Ha az adatokra számviteli szempontból nincs szükség, az adatok az érintettel fennálló jogviszony megszűnését követően legfeljebb a polgári jogi elévülés idejéig kerülhetnek kezelésre, amennyiben a személyes adatok a polgári jogi elévülés idejéig kezelésre kerülhetnek, ha a Pszichológus valamely jogi igénnyel rendelkezik az Ügyféllel szemben vagy ha az Ügyfél érvényesít jogi igényt a Pszichológussal szemben. A Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény 6:22. § alapján 5 év múlva törlésre kerülhetnek.

Különleges adatok esetén: A pszichológusi folyamat fennállása során felvételre és egyéb módon kezelésre kerülő különleges adatok az ügyfél írásbeli hozzájárulása alapján az ügyfél írásbeli hozzájárulásának visszavonásáig, adattörlési kérelmének teljesítéséig, amennyiben jogi igény érvényesítésére kerül sor, legfeljebb a polgári jogi elévülési idő végéig kerülnek kezelésre. A Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény 6:22. § alapján ez az időtartam 5 év, amelynek leteltét követően a különleges adatok törlésre kerülnek.

Personal data: all documents documenting the occurrence of an economic event between the Psychologist and the Client are considered accounting documents and are kept by the Psychologist for the period of retention specified in the tax and accounting rules in force. To the extent necessary and for the purpose for which it is required, the data shall be kept for 8 years in accordance with the provisions of Article 169 (2) of Act C of 2000 on Accounting. Such documents include, in particular, contracts, invoices. In the case of documents necessary for the assessment of tax, your data will be processed until the limitation period of the right to assess tax (the period specified in Article 78(3) of Act CL of 2017 on the Rules of Taxation (Art.)).

If the data are not necessary for accounting purposes, the data may be processed after the termination of the legal relationship with the data subject up to the limitation period under civil law, provided that the personal data may be processed up to the limitation period under civil law if the Psychologist has a legal claim against the Client or if the Client asserts a legal claim against the Psychologist. Pursuant to § 6:22 of Act V of 2013 on the Civil Code, the data may be deleted after 5 years.

In case of special data: special data collected and otherwise processed during the Psychology Process will be processed on the basis of the client's written consent until the client's written consent is withdrawn, until the client's request for data erasure is fulfilled or until the Psychology Process is terminated. If retained for legal claims, the data may be kept for up to 5 years, after which they will be deleted.

V. AZ ÜGYFÉL ADATAIHOZ AZ ALÁBBI SZEMÉLYEK FÉRNEK HOZZÁ / WHO ELSE HAS ACCESS TO YOUR PERSONAL DATA

A Pszichológusi folyamat megszervezésével, lebonyolításával kapcsolatban az Ön adataihoz a Pszichológus, mint önálló adatkezelő személyesen rendelkezik hozzáféréssel. A tanácsadási szerződéses jogviszony vonatkozásában a Pszichológus könyvviteli feladatokat megbízás alapján, adatfeldolgozási szerződéses viszonyban ellátó adatfeldolgozója látja el.

The Psychologist, as an independent data controller, has personal access to your data in connection with the organisation and implementation of the Psychological process. In relation to the consultancy contractual relationship, the Psychologist's accounting tasks are carried out on behalf of a data processor under a data processing contract.

……

Kliens / *Client*

VI. ADATBIZTONSÁGI INTÉZKEDÉSEK ALKALMAZÁSA / DATA SECURITY MEASURES

Az adatkezelő a papíralapú dokumentumokat a konzultáció helyszínéül szolgáló elkülönített, zárt helyiségben, elkülönítetten tárolja.

Az adatkezelő munkatevékenységre használt laptopja jelszóval védett. Valamint egyes adatok biztonságos felhőalapú rendszerekben (például Gmail vagy Google Drive) is tárolásra vagy feldolgozásra kerülhetnek a szolgáltatásnyújtás során.

Az adatkezelő Pszichológus és az Ügyfél közötti elektronikus kommunikáció, a konzultációk során előadottak vonatkozásában rögzített személyes adatok és különleges adatok, különösen az egészségügyi adatok a Pszichológus által külön, kizárólag erre a célra fenntartott e-mail címén keresztül történik. A Pszichológus és az Ügyfél közötti (elektronikus) írásbeli kommunikáció tekintetében a II. kategóriába tartozó (akár különleges adatokat is tartalmazó) személyes adatok kezelésére is sor kerülhet a jelen Tájékoztatóban foglaltaknak megfelelően.

The data controller shall store the paper documents separately in a separate, locked room where the consultation takes place. The laptop used by the controller for work purposes shall be password protected. Certain data may be stored or processed in secure cloud-based systems (such as Gmail or Google Drive) used in the course of providing our services.

Electronic communication between the Psychologist and the Client, personal data and specific data, in particular medical data, recorded in relation to what is said during the consultations, shall be made via the Psychologist's dedicated e-mail address. With regard to written (electronic) communication between the Psychologist and the Client, category II personal data (including special data) may also be processed in accordance with the provisions of this Information Notice.

VII. AZ ADATKEZELŐ EGYÉB KÖTELEZETTSÉGEI / OTHER OBLIGATIONS OF THE DATA CONTROLLER

Minden szükséges intézkedést megteszünk a kezelt személyes adatoknak a jogosulatlan hozzáférés, megváltoztatás, nyilvánosságra hozatal, törlés, sérülés, megsemmisülése elleni védelméért.

A pszichológusra a Magyar Pszichológia Társaság közös Szakmai Etikai Kódexének (“Etikai Kódex”) 5. pontjában foglaltakkal összhangban kiterjed a pszichológusi titoktartási kötelezettség az Ügyfélre vonatkozó pszichológiai és személyes adatai vonatkozásában, amelyek a pszichológusi titokkörbe tartoznak**.** A Pszichológus titoktartási kötelezettsége az Ügyféllel való kapcsolatának lezárása után is fennáll. Az Ön kezelt adatai pszichológusi titoktartás védelme alatt állnak. Az adatkezelő az Eüaktv. 7. § (2) bekezdése alapján kizárólag akkor mentesül a titoktartási kötelezettség alól, ha az egészségügyi és személyazonosító adat továbbításához Ön írásban hozzájárult, az abban foglalt korlátozásokon belül; kivéve, ha az adatok továbbítása törvény előírásai szerint kötelező.

We take all necessary measures to protect the personal data we process against unauthorized access, alteration, disclosure, deletion, damage or destruction.

The psychologist is bound by the psychologist's duty of confidentiality with respect to his/her psychological and personal data concerning the Client, which are covered by the psychologist's confidentiality, in accordance with the provisions of Section 5 of the Joint Professional Code of Ethics of the Hungarian Psychological Society ("Code of Ethics"). The obligation of confidentiality of the Psychologist shall survive the termination of his/her relationship with the Client. Your personal data are protected by psychologist-client confidentiality. The data controller is exempted from the confidentiality obligation pursuant to Section 7 (2) of the Eüaktv. only if you have given your written consent to the transfer of the health and personal data within the limitations set out therein; unless the transfer of the data is required by law.

……

Kliens / *Client*

Adatvédelmi incidensek kezelése / Management of Data Breaches

Az Adatkezelő az esetleges adatvédelmi incidensekről nyilvántartást vezet. Amennyiben egy incidens valószínűsíthetően magas kockázattal jár a kliensek jogaira nézve, az Adatkezelő indokolatlan késedelem nélkül tájékoztatja az érintettet és a hatóságot (NAIH).

The Data Controller maintains a record of any data breaches. If a breach is likely to result in a high risk to the rights of data subjects, the Data Controller shall inform the Client and the supervisory authority (NAIH) without undue delay."

VIII. AZ ÉRINTETT ADATKEZELÉSSEL KAPCSOLATOS JOGAI ÉS JOGORVOSLATI LEHETŐSÉGEI / *DATA SUBJECT'S RIGHTS AND REMEDIES IN RELATION TO DATA PROCESSING*

Jogok/ *Rights*

A hozzájárulás visszavonása/ *Withdrawal of consent*

Az érintettek jogosultak a megadott adatkezeléshez való hozzájárulásukat bármikor visszavonni az adatkezelés ideje alatt, a visszavonás azonban nem érinti a visszavonás előtt a hozzájárulás alapján végzett adatkezelés jogszerűségét./ *Data subjects have the right to withdraw their consent to the processing they have given at any time during the period of processing, but such withdrawal does not affect the lawfulness of the processing carried out on the basis of their consent prior to the withdrawal.*

Hozzáférés/Access

Az érintett jogosult arra, hogy az Adatkezelőtől visszajelzést kapjon arra vonatkozóan, hogy személyes adatainak kezelése folyamatban van-e, és ha ilyen adatkezelés folyamatban van, jogosult arra, hogy a személyes adatokhoz és a következő információkhoz hozzáférést kapjon/ *The data subject shall have the right to obtain from the Controller feedback as to whether or not his or her personal data are being processed and, if such processing is ongoing, the right to access the personal data and the following information:*

a) az adatkezelés céljai/ *the purposes of the processing;*

b) az érintett személyes adatok kategóriái/ *the categories of personal data concerned;*

c) azon címzettek vagy címzettek kategóriái, akikkel, illetve amelyekkel a személyes adatokat közölték vagy közölni fogják, ideértve különösen a harmadik országbeli címzetteket, illetve a nemzetközi szervezeteket/ *the recipients or categories of recipients to whom or which the personal data have been or will be disclosed, including in particular recipients in third countries or international organisations;*

d) adott esetben a személyes adatok tárolásának tervezett időtartama, vagy ha ez nem lehetséges, ezen időtartam meghatározásának szempontjai/ *where applicable, the envisaged duration of the storage of the personal data or, where this is not possible, the criteria for determining that duration;*

e) az érintett azon joga, hogy kérelmezheti az adatkezelőtől a rá vonatkozó személyes adatok helyesbítését, törlését vagy kezelésének korlátozását, és tiltakozhat az ilyen személyes adatok kezelése ellen/ *the right of the data subject to obtain from the controller the rectification, erasure or restriction of the processing of personal data relating to him or her and to object to the processing of such personal data;*

……

Kliens / *Client*

f) a felügyeleti hatósághoz címzett panasz benyújtásának joga/ *the right to lodge a complaint with a supervisory authority;*

g) ha az adatokat nem az érintettől gyűjtötték, a forrásukra vonatkozó minden elérhető információ/ *where the data have not been collected from the data subject, any available information concerning their source.*

Helyesbítés/ *Correction*

Az érintett jogosult arra, hogy kérésére az Adatkezelő indokolatlan késedelem nélkül helyesbítse a rá vonatkozó pontatlan személyes adatokat. Figyelembe véve az adatkezelés célját, az érintett jogosult arra, hogy kérje a hiányos személyes adatok – egyebek mellett kiegészítő nyilatkozat útján történő – kiegészítését. /*The data subject shall have the right to obtain, at his or her request and without undue delay, the rectification of inaccurate personal data relating to him or her. Having regard to the purposes of the processing, the data subject shall have the right to obtain the rectification of incomplete personal data, including by means of a supplementary declaration.*

Tiltakozáshoz való jog/ *Right to object*

Az érintett jogosult arra, hogy a saját helyzetével kapcsolatos okokból bármikor tiltakozzon személyes adatainak az Adatkezelő jogos érdekeinek érvényesítésén alapuló kezelése ellen. Ebben az esetben az Adatkezelő a személyes adatokat nem kezelheti tovább, kivéve, ha az Adatkezelő bizonyítja, hogy az adatkezelést olyan kényszerítő erejű jogos okok indokolják, amelyek elsőbbséget élveznek az érintett érdekeivel, jogaival és szabadságaival szemben, vagy amelyek jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez vagy védelméhez kapcsolódnak.

The data subject shall have the right to object at any time, on grounds relating to his or her particular situation, to processing of his or her personal data based on the legitimate interests pursued by the controller. In such a case, the Controller may no longer process the personal data, unless the Controller demonstrates compelling legitimate grounds for the processing which override the interests, rights and freedoms of the data subject or for the establishment, exercise or defence of legal claims.

Törlés és korlátozás /*Deletion and restriction*

Az érintett jogosult arra, hogy kérésére az Adatkezelő indokolatlan késedelem nélkül törölje a rá vonatkozó személyes adatokat, az Adatkezelő pedig köteles arra, hogy az érintettre vonatkozó személyes adatokat indokolatlan késedelem nélkül törölje, ha az alábbi indokok valamelyike fennáll: */The data subject shall have the right to obtain from the Data Controller, upon his or her request, the erasure of personal data relating to him or her without undue delay and the Data Controller shall be obliged to erase personal data relating to the data subject without undue delay if one of the following grounds applies:*

a) a személyes adatokra már nincs szükség abból a célból, amelyből azokat gyűjtötték vagy más módon kezelték/ *the personal data are no longer necessary for the purposes for which they were collected or otherwise processed;*

b) az érintett visszavonja az adatkezelés alapját képező hozzájárulását, és az adatkezelésnek nincs más jogalapja/ *the data subject withdraws the consent on the basis of which the processing was carried out and there is no other legal basis for the processing;*

c) az érintett tiltakozik az adatkezelés ellen, és nincs elsőbbséget élvező jogszerű ok az adatkezelésre/ *the data subject objects to the processing and there are no overriding legitimate grounds for the processing,*

d) a személyes adatokat jogellenesen kezelték/ *the personal data have been unlawfully processed;*

……

Kliens / *Client*

e) a személyes adatokat az adatkezelőre alkalmazandó uniós vagy tagállami jogban előírt jogi kötelezettség teljesítéséhez törölni kell/ *the personal data must be erased in order to comply with a legal obligation under Union or Member State law to which the controller is subject;*

f) a személyes adatok gyűjtésére a közvetlenül gyermekeknek kínált, információs társadalommal összefüggő szolgáltatások kínálásával kapcsolatosan került sor/ *the personal data have been collected in connection with the provision of information society services directly to children.*

A fenti rendelkezések nem alkalmazandók, amennyiben az adatkezelés szükséges/*The above provisions shall not apply where the processing is necessary:*

- a személyes adatok kezelését előíró, az Adatkezelőre alkalmazandó uniós vagy tagállami jog szerinti kötelezettség teljesítése, illetve közérdekből/ *to comply with an obligation under Union or Member State law to which the controller is subject to which requires the processing of personal data, or for reasons of public interest;*
- közérdekű archiválás céljából, tudományos és történelmi kutatási célból vagy statisztikai célból, amennyiben a törléshez való jog valószínűsíthetően lehetetlenné tenné vagy komolyan veszélyeztetné ezt az adatkezelést; vagy/ *for archiving purposes in the public interest, scientific or historical research purposes or statistical purposes, where the right of erasure would be likely to render such processing impossible or seriously jeopardise it; or*
- jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez, illetve védelméhez */for the establishment, exercise or defence of legal claims.*

Az érintett jogosult arra, hogy kérésére az Adatkezelő korlátozza az adatkezelést, ha az alábbiak valamelyike teljesül /*The data subject shall have the right to obtain, at his or her request, restriction of processing by the controller where one of the following conditions is met:*

a) az érintett vitatja a személyes adatok pontosságát, ez esetben a korlátozás arra az időtartamra vonatkozik, amely lehetővé teszi, hogy az Adatkezelő ellenőrizze a személyes adatok pontosságát/ *the data subject contests the accuracy of the personal data, in which case the restriction shall apply for the period of time necessary to allow the Controller to verify the accuracy of the personal data;*

b) az adatkezelés jogellenes, és az érintett ellenzi az adatok törlését, és ehelyett kéri azok felhasználásának korlátozását/ *the processing is unlawful and the data subject opposes the erasure of the data and requests instead the restriction of their use;*

c) az Adatkezelőnek már nincs szüksége a személyes adatokra adatkezelés céljából, de az érintett igényli azokat jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez vagy védelméhez; vagy/ *the controller no longer needs the personal data for the purposes of the processing but the data subject requires them for the establishment, exercise or defence of legal claims; or*

d) az érintett tiltakozott az adatkezelés ellen; ez esetben a korlátozás arra az időtartamra vonatkozik, amíg megállapításra nem kerül, hogy az Adatkezelő jogos indokai elsőbbséget élveznek-e az érintett jogos indokaival szemben/ *the data subject has objected to the processing; in this case, the restriction shall apply for a period of time until it is established whether the legitimate grounds of the Controller prevail over the legitimate grounds of the data subject*.

Ha az adatkezelés korlátozás alá esik, az ilyen személyes adatokat a tárolás kivételével csak az érintett hozzájárulásával, vagy jogi igények előterjesztéséhez, érvényesítéséhez vagy védelméhez, vagy más természetes vagy jogi személy jogainak védelme érdekében, vagy az Unió, illetve valamely tagállam fontos közérdekéből lehet kezelni./ *If the processing is subject to restriction, such personal data may be processed, except for storage, only with the consent of the data subject or for the establishment, exercise or defence of legal claims or for the*

……

Kliens / *Client*

protection of the rights of another natural or legal person or of an important public interest of the Union or of a Member State.

Az Adatkezelő az érintettet, akinek a kérésére korlátozták az adatkezelést, az adatkezelés korlátozásának feloldásáról előzetesen tájékoztatja./ *The controller shall inform the data subject at whose request the processing has been restricted in advance of the lifting of the restriction.*

Adathordozhatóság /Data Portability

Az érintett jogosult arra, hogy a rá vonatkozó, általa egy adatkezelő rendelkezésére bocsátott személyes adatokat tagolt, széles körben használt, géppel olvasható formátumban megkapja, továbbá jogosult arra, hogy ezeket az adatokat egy másik adatkezelőnek továbbítsa anélkül, hogy ezt akadályozná az az adatkezelő, amelynek a személyes adatokat a rendelkezésére bocsátotta, ha / *The data subject shall have the right to receive personal data relating to him or her which he or she has provided to a controller in a structured, commonly used, machine-readable format and the right to transmit those data to another controller without hindrance from the controller to which he or she has provided the personal data, if:*

a) az adatkezelés hozzájáruláson, vagy szerződésen alapul; és /*the processing is based on consent or on a contract; and*

b) az adatkezelés automatizált módon történik/ *the processing is carried out by automated means.*

Az adatok hordozhatóságához való jog gyakorlása során az érintett jogosult arra, hogy – ha ez technikailag megvalósítható – kérje a személyes adatok adatkezelők közötti közvetlen továbbítását. /*In exercising the right to data portability, the data subject shall have the right to request, where technically feasible, the direct transfer of personal data between controllers.*

Felhívjuk az érinttetek figyelmét, hogy amennyiben az adatok fogadása a célszemélynél technikailag nem megvalósítható, úgy az adathordozhatósági jog sem gyakorolható. / *Please note that if it is not technically feasible for the data subject to receive the data, the right to data portability cannot be exercised.*

Jogorvoslati Lehetőségek / *Remedies*

Az érintettek – a személyes adatok kezelésére vonatkozó szabálysértés esetén - panasszal élhetnek a Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság Hatóságnál / *Data subjects may lodge a complaint with the National Authority for Data Protection and Freedom of Information in the event of a breach of the law on the processing of personal data:*

Név/*Name*: Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság Hatóság

Székhely/*Seat*: 1024 Budapest, Szilágyi Erzsébet fasor 22/C.

Postacím/*Postal Address*: 1530 Budapest, Pf.: 5.

Email: ugyfelszolgalat@naih.hu Honlap/Web Page: http://www.naih.hu

Továbbá, az érintettek az Adatkezelő vagy az általa igénybe vett adatfeldolgozókkal szemben bírósági jogorvoslati eljárást kezdeményezhetnek - választásuk szerint – az érintett lakóhelye vagy tartózkodási helye szerint illetékes törvényszék előtt.

Furthermore, the data subject may bring a judicial remedy against the Controller or its data processors before the courts of the place of residence or domicile of the data subject, at the data subject's choice.

……

Kliens / *Client*

IX. VEGYES RENDELKEZÉSEK /MISCELLANEOUS PROVISIONS

A jelen Adatvédelmi tájékoztató 2023. május 1. napjától hatályos./ *This Privacy Notice is effective from 1 May 2023.*

Alulírott kliens a fenti tájékoztatást megértettem, abból 1 példányt átvettem. **A személyes adataim kezeléséhez ezennel hozzájárulok. /** *I, the undersigned client, have understood the above information and have received 1 copy.* ***I hereby consent to the processing of my personal data.***

Kelt / *Dated*: Budapest, 20……. …….

……

Kliens / *Client*